

**MAKNA IDIOM PADA YOJIIJUKUGO
YANG BERAWALAN DENGAN ANGKA SATU DALAM
MANGA CHIBI MARUKO CHAN NO YOJIIJUKUGO KYOUSHITSU
1 DAN 2 KARYA SAKURA MOMOKO**

SKRIPSI

**OLEH
YOSEFA PUTRI TANJUNGSARI
NIM 105110201111011**



**PROGRAM STUDI S1 SASTRA JEPANG
JURUSAN BAHASA DAN SASTRA
FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS BRAWIJAYA
2014**

**MAKNA IDIOM PADA YOJIIJUKUGO
YANG BERAWALAN DENGAN ANGKA SATU DALAM
MANGA CHIBI MARUKO CHAN NO YOJIIJUKUGO KYOUSHITSU
1 DAN 2 KARYA SAKURA MOMOKO**

SKRIPSI

**Diajukan Kepada Universitas Brawijaya
untuk Memenuhi Salah Satu Persyaratan
dalam Memperoleh Gelar Sarjana Sastra**

**OLEH
YOSEFA PUTRI TANJUNGSARI
NIM 105110201111011**

**PROGRAM STUDI S1 SASTRA JEPANG
JURUSAN BAHASA DAN SASTRA
FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS BRAWIJAYA
2014**

PERNYATAAN KEASLIAN

Dengan ini saya,

Nama : Yosefa Putri Tanjungsari

NIM : 105110201111011

Program Studi : Sastra Jepang

menyatakan bahwa:

1. skripsi ini adalah benar-benar karya saya, bukan merupakan jiplakan dari karya orang lain, dan belum pernah digunakan sebagai syarat mendapatkan gelar kesarjanaan dari perguruan tinggi manapun.
2. jika dikemudian hari ditemukan bahwa skripsi ini merupakan jiplakan, saya bersedia menanggung segala konsekuensi hukum yang akan diberikan.

Malang, 11 Juli 2014

Yosefa Putri Tanjungsari

NIM 105110201111011

Dengan ini menyatakan bahwa skripsi sarjana atas nama Yosefa Putri Tanjungsari,
telah disetujui
oleh pembimbing untuk diujikan.

Malang, 11 Juli 2014
Pembimbing I

Aji Setyanto, M. Litt.
NIP. 19750725 200501 1 002

Pembimbing II

Agus Budi Cahyono, MLt.
NIK. 72081112110103

Dengan ini menyatakan bahwa skripsi sarjana atas nama Yosefa Putri Tanjung Sari telah disetujui oleh Dewan Penguji sebagai syarat untuk mendapatkan gelar Sarjana.

Nadya Inda Syartanti, M.Si., Penguji Utama
NIP. 19790509 200801 2 015

Aji Setyanto, M. Litt., Pembimbing I
NIP. 19750725 200501 1 002

Agus Budi Cahyono, MLt., Pembimbing II
NIK. 72081112110103

Mengetahui,
Ketua Program Studi Sastra Jepang

Menyetujui,
Ketua Jurusan Bahasa dan Sastra

Aji Setyanto, M. Litt.
NIP. 19750725 200501 1 002

Ismatul Khasanah, M.Pd, M.Ed, Ph.D.
NIP. 19750518 200501 2 001

KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis panjatkan kepada Tuhan yang Maha Kuasa karena berkat rahmat-Nya, penulis dapat menyelesaikan skripsi dengan judul “Makna Idiom Pada Yojijukugo Yang Berawalan Dengan Angka Satu Dalam Manga Chibi Maruko Chan No Yojijukugo Kyoushitsu 1 Dan 2 Karya Sakura Momoko”.

Penyusunan skripsi ini tidak mungkin dapat terselesaikan dengan baik, tanpa bantuan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, pertama-tama penulis ingin mengucapkan terima kasih kepada Bapak Aji Setyanto, M. Litt selaku dosen pembimbing I yang telah banyak memberikan pengarahan. Penulis juga berterima kasih kepada Bapak Agus Budi Cahyono, MLt selaku dosen pembimbing II yang juga telah memberikan saran selama penulisan skripsi dan telah membantu melakukan pemeriksaan abstrak bahasa Jepang.

Selain itu, penulis juga berterima kasih kepada Ibu Nadya Inda Syartanti, M.Si selaku dosen penguji yang telah memberikan masukan kepada penulis. Terima kasih juga penulis sampaikan kepada para peserta seminar proposal maupun seminar hasil yang telah menyempatkan waktu untuk hadir dan memberikan saran. Penulis juga berterima kasih kepada kedua orang tua dan teman – teman yang selalu memberikan dukungan. Akhir kata, semoga skripsi ini dapat bermanfaat bagi semua.

Malang, Juli 2014

Penulis

要旨

タンジュンサリ、ヨセファトリ、2014. 数字の一を冠する四字熟語の慣用句の意味—さくらもこの漫画『ちびまるこちゃんの四字熟語教室』1・2

一、ブラウイジャヤ大学日本文学科

指導教官：（１）アジ・スティヤント（２）アグス・ブディ・チャーヨノ

キーワード：意味分析、慣用句、四字熟語、ちびまるこちゃん

日本語の中には名詞としてではなく、慣用句の意味を持つ四字熟語もある。そのため、その熟語が特別になる。四字熟語についての研究は少なく、またブラウイジャヤ大学日本文学科でも詳しく教わらないため、数字の一を冠する四字熟語を分析をすることにより、この慣用句の意味についての研究をすることにした。本研究は次の三つの問題に答えようとする。それは（１）さくらもこの漫画『ちびまるこちゃんの四字熟語教室』1・2の数字の一を冠する四字熟語の中でそれぞれがどんな意味を持っているか、（２）その数字の一を冠する四字熟語はどんな状態に表れるか、良い状態か、それとも悪い状態か、（３）その数字の一を冠する四字熟語の慣用句の意味からデノテーションの意味に変えてからまだ数字の一の意味を見付けられるか、ということである。

分析の対象になったデータは、さくらもこの漫画『ちびまるこちゃんの四字熟語教室』1巻と2巻である。

結果としては、2冊の漫画のちびまるこちゃんの四字熟語教室からの全データは、35の四字熟語があり、（１）姿勢を表す意味のデータは5があり、特徴を表す意味のデータは7があり、感情を表す意味のデータは3があり、過程を表す意味のデータは6があり、結果を表す意味のデータは7があり、時機・時間・時度を表す意味のデータは6があり、話術を表す意味のデータは1があり、（２）良い状態を表す四字熟語は24データと悪い状態を表す四字熟語は11データであり、（３）20データのまだ数字の一の意味を見付けられる四字熟語があり、他の15データは数字の一の意味を見付けられなかった。

他の数字を冠する四字熟語にも、このような研究をすることができる。また、本研究の継続として、数字の一を冠する四字熟語が沢山ある原因の分析を深めることができる。

ABSTRAK

Tanjungsari, Yosefa Putri. 2014. **Makna Idiom Pada Yojijukugo Yang Berawalan Dengan Angka Satu Dalam Manga Chibi Maruko Chan No Yojijukugo**

Kyoushitsu 1 Dan 2 Karya Sakura Momoko, Universitas Brawijaya. Program Studi Sastra Jepang, Universitas Brawijaya.

Pembimbing: (I) Aji Setyanto (II) Agus Budi Cahyono

Kata Kunci: semantik, makna idiom, *yojijukugo*, *chibi maruko chan*

Dalam Bahasa Jepang *yojijukugo* memiliki keunikan karena selain sebagai kata benda juga ada *yojijukugo* yang mengandung makna idiomatik. Oleh karena penelitian mengenai *yojijukugo* dapat dikatakan jarang, serta tidak diajarkan secara khusus di Sastra Jepang Universitas Brawijaya, penulis mengadakan penelitian mengenai *yojijukugo* ini dengan melakukan analisis pada makna idiomnya. Dalam penelitian ini, penulis menjawab tiga rumusan masalah yaitu, (1) apa saja makna idiom yang terkandung di setiap *yojijukugo* (2) bagaimana konteks situasi yang dikandungnya (3) apakah masih dapat ditemukan unsur angka satu setelah *yojijukugo* tersebut diubah dalam makna harfiah. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif. Data yang diteliti berupa 35 *yojijukugo* pada manga Chibi Maruko Chan No Yojijukugo Kyoushitsu buku 1 dan 2.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa dari 35 data ditemukan: (1) 5 data bermakna sikap, 7 data bermakna karakteristik, 3 data bermakna perasaan, 6 data bermakna proses, 7 data bermakna hasil, 6 data bermakna waktu, 1 data bermakna seni berbicara; (2) 24 data dengan konteks situasi positif; 11 data dengan konteks situasi negatif; (3) 20 data masih mengandung unsur angka satu setelah diubah dalam makna harfiah, 15 data lainnya tidak.

Penelitian serupa dapat dilakukan pada *yojijukugo* yang lain, dan dapat dikembangkan lebih lanjut dengan mencari tahu apa yang menjadi dasar *yojijukugo* yang berawalan dengan angka satu lebih banyak ditemukan.

DAFTAR ISI

Halaman

HALAMAN JUDUL	i
PERNYATAAN KEASLIAN	ii
HALAMAN PERSETUJUAN	iii
HALAMAN PENGESAHAN	iv
KATA PENGANTAR	v
ABSTRAK (BAHASA JEPANG)	vi
ABSTRAK	vii
DAFTAR ISI	viii
DAFTAR TRANSLITERASI	x
DAFTAR TABEL	xi
DAFTAR GAMBAR	xii
DAFTAR LAMPIRAN	xiii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1	1
atar Belakang	1
1.2 Rumusan Masalah	5
1.3 Tujuan Penelitian	5
1.4 Manfaat Penelitian	6
1.5 Definisi Istilah Kunci	7
BAB II KAJIAN PUSTAKA	8
2.1 Pengertian Semantik	8
2.2 Makna Idiom	9
2.3 Jukugo	11
2.4 Yojijukugo	11
2.5 Konteks	20
2.6 Penelitian Terdahulu	20
BAB III METODE PENELITIAN	22
3.1 Jenis Penelitian	22
3.2 Sumber Data	22
3.3 Teknik Pengumpulan Data	23
3.4 Teknik Analisis Data	24
BAB IV TEMUAN DAN PEMBAHASAN	26
4.1 Temuan	26

4.2 Pembahasan	29
BAB V KESIMPULAN DAN SARAN	85
5.1 Kesimpulan	85
5.2 Saran	86
DAFTAR PUSTAKA	87
LAMPIRAN	88





DAFTAR TRANSKRIPSI

あ (ア) a	い (イ) i	う (ウ) u	え (エ) e	お (オ) o
か (カ) ka	き (キ) ki	く (ク) ku	け (ケ) ke	こ (コ) ko
さ (サ) sa	し (シ) shi	す (ス) su	せ (セ) se	そ (ソ) so
た (タ) ta	ち (チ) chi	つ (ツ) tsu	て (テ) te	と (ト) to
な (ナ) na	に (ニ) ni	ぬ (ヌ) nu	ね (ネ) ne	の (ノ) no
は (ハ) ha	ひ (ヒ) hi	ふ (フ) fu	へ (ヘ) he	ほ (ホ) ho
ま (マ) ma	み (ミ) mi	む (ム) mu	め (メ) me	も (モ) mo
や (ヤ) ya		ゆ (ユ) yu		よ (ヨ) yo
ら (ラ) ra	り (リ) ri	る (ル) ru	れ (レ) re	ろ (ロ) ro
わ (ワ) wa				を (ヲ) wo
が (ガ) ga	ぎ (ギ) gi	ぐ (グ) gu	げ (ゲ) ge	ご (ゴ) go
ざ (ザ) za	じ (ジ) ji	ず (ズ) zu	ぜ (ゼ) ze	ぞ (ゾ) zo
だ (ダ) da	ぢ (ヂ) ji	づ (ヅ) dzu	で (デ) de	ど (ド) do
ば (バ) ba	び (ビ) bi	ぶ (ブ) bu	べ (ベ) be	ぼ (ボ) bo
ぱ (パ) pa	ぴ (ピ) pi	ぷ (プ) pu	ぺ (ペ) pe	ぽ (ポ) po
きゃ (キャ) kya	きゅ (キュ) kyu	きょ (キョ) kyo		
しゃ (シャ) sha	しゅ (シュ) shu	しょ (ショ) sho		
ちゃ (チャ) cha	ちゅ (チュ) chu	ちょ (チョ) cho		
にゃ (ニャ) nya	にゅ (ニュ) nyu	にょ (ニョ) nyo		
ひゃ (ヒャ) hya	ひゅ (ヒュ) hyu	ひょ (ヒョ) hyo		
みゃ (ミャ) mya	みゅ (ミュ) myu	みょ (ミョ) myo		
りゃ (リャ) rya	りゅ (リュ) ryu	りょ (リョ) ryo		
ぎゃ (ギャ) gya	ぎゅ (ギュ) gyu	ぎょ (ギョ) gyo		
じゃ (ジャ) jya	じゅ (ジュ) jyu	じょ (ジョ) jyo		
ぢゃ (ヂャ) jya	ぢゅ (ヂュ) jyu	ぢょ (ヂョ) jyo		
びゃ (ビャ) bya	びゅ (ビュ) byu	びょ (ビョ) byo		
ぴゃ (ピャ) pya	ぴゅ (ピュ) pyu	ぴょ (ピョ) pyo		

ん (ン) n atau ng jika diikuti vokal atau semi-vokal

っ (ッ) menggandakan konsonan berikutnya, misal: pp / tt / kk / ss pada koppu (cangkir)/chotto (sedikit)/dekkai (sangat besar)/isshou (seumur hidup)

Bunyi panjang う dan お → u pada gakkō (sekolah)

DAFTAR TABEL

Tabel

Halaman

4.1	Analisis makna, konteks, dan ada tidaknya unsur angka satu setelah diinterpretasikan ke dalam makna harfiah pada <i>yojjukugo</i> yang berawalan dengan angka satu dalam manga Chibi Maruko Chan No Yojjukugo Kyoushitsu 1 Dan 2 Karya Sakura Momoko	27
-----	--	----



DAFTAR GAMBAR

Gambar	Halaman
4.1 Ilustrasi Penggunaan <i>Ichinenhokki</i>	30
4.2 Ilustrasi Penggunaan <i>Isshokenmei</i>	32
4.3 Ilustrasi Penggunaan <i>Isshinfuran</i>	33
4.4 Ilustrasi Penggunaan <i>Ittouryoudan</i>	35
4.5 Ilustrasi Penggunaan <i>Isshisouden</i>	36
4.6 Ilustrasi Penggunaan <i>Ichिताisui</i>	38
4.7 Ilustrasi Penggunaan <i>Ichibousenri</i>	40
4.8 Ilustrasi Penggunaan <i>Ichimokuryouzen</i>	41
4.9 Ilustrasi Penggunaan <i>Ikkokusenkin</i>	42
4.10 Ilustrasi Penggunaan <i>Icchouittan</i>	44
4.11 Ilustrasi Penggunaan <i>Ichibyousookusai</i>	46
4.12 Ilustrasi Penggunaan <i>Ichimonittou</i>	48
4.13 Ilustrasi Penggunaan <i>Ichijitsusenshuu</i>	50
4.14 Ilustrasi Penggunaan <i>Ikkiichiyuu</i>	51
4.15 Ilustrasi Penggunaan <i>Isshokusokuhatsu</i>	53
4.16 Ilustrasi Penggunaan <i>Ichimoudajin</i>	55
4.17 Ilustrasi Penggunaan <i>Isshinittai</i>	56
4.18 Ilustrasi Penggunaan <i>Isshindoutai</i>	57
4.19 Ilustrasi Penggunaan <i>Ichirentakushou</i>	59
4.20 Ilustrasi Penggunaan <i>Ikkakusenkin</i>	61
4.21 Ilustrasi Penggunaan <i>Icchidanketsu</i>	62
4.22 Ilustrasi Penggunaan <i>Ichigenkoji</i>	63
4.23 Ilustrasi Penggunaan <i>Ichigonhanku</i>	65
4.24 Ilustrasi Penggunaan <i>Ikkoryoutoku</i>	67
4.25 Ilustrasi Penggunaan <i>Issekinichou</i>	68
4.26 Ilustrasi Penggunaan <i>Ichijuuissai</i>	70
4.27 Ilustrasi Penggunaan <i>Ikkikasei</i>	71
4.28 Ilustrasi Penggunaan <i>Ikkenrakuchaku</i>	73
4.29 Ilustrasi Penggunaan <i>Ichigoichie</i>	75
4.30 Ilustrasi Penggunaan <i>Isseichidai</i>	76
4.31 Ilustrasi Penggunaan <i>Icchouisseki</i>	78
4.32 Ilustrasi Penggunaan <i>Ichibushijuu</i>	79
4.33 Ilustrasi Penggunaan <i>Issaigassai</i>	81
4.34 Ilustrasi Penggunaan <i>Isseifuubi</i>	82
4.35 Ilustrasi Penggunaan <i>Ikkyoichidou</i>	83

DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran

Halaman

1. Curriculum Vitae	88
2. Cover Sumber Data Penelitian	89
3. Berita Acara Bimbingan Skripsi	90



DAFTAR PUSTAKA

- Arikunto, Suharsimi. 1993. *Prosedur Penelitian*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaer, Abdul. 2002. *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaer, Abdul & Leonie Agustina. 2004. *Sosiolinguistik: Perkenalan Awal*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chomsky. 1965. *Aspect of The Theory of Syntax*. MIT Press.
- Febriyanti, Dian. 2012. Analisis Makna Gitaigo Dalam Komik ChibiMaruko-Chan Volume 12. *Skripsi*, tidak diterbitkan. Malang. Universitas Brawijaya.
- Hideho, Kindaichi. 2009. *Kentei Kuizu 100 Yojijukugo*. Tokyo: Popurasha.
- Kenichiro, Shindou. 1986. *Yojijukugo Hairan Jiten*. Jepang: Nihon Jigyuu.
- Kridalaksana. 2005. *Pembentukan Kata dalam Bahasa Indonesia*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Miyaji, Yutaka. 1984. *Kanyouku No Imi To Youhou*. Tokyo: Bonjinsha.
- Nishiguchi, Koichi. 1994. *Kanji In Context – A Study System for Intermediate and Advanced Learners*. Jepang: The Japan Times.
- Oota, Tooru. 2006. *Situasi Penggunaan Empat Karakter Gabungan Kanji*. Hiroshima: Universitas Negeri Teknologi Maritim Hiroshima.
- Pateda, Mansoer. 1986. *Semantik Leksikal*. Gorontalo: Nusa Indah.
- Sakura, Momoko. 2009. *Chibi Maruko Chan No Yojijukugo Kyoushitsu*. Jepang: Shueisha.
- Sakura, Momoko. 2012. *Chibi Maruko Chan No Yojijukugo Kyoushitsu Tdazuku*. Jepang: Shueisha.
- Wood, Mary McGee. 1986. *A Definition Of Idiom*. Amerika: Bloomington.

UNIVERSITAS BRAWIJAYA

LAMPIRAN



Lampiran 1: Curriculum Vitae

CURRICULUM VITAE

Nama : Yosefa Putri Tanjungsari
 NIM : 105110201111011
 Program studi : S1 Sastra Jepang
 Tempat, tanggal lahir : Tanjung Tabalong, 18 September 1992
 Alamat asal : Jl. Batam Gg. 10 No. 10 Blitar
 Nomor telepon : 0857 3511 2587
 E-mail : yosefaputri92@gmail.com
 Pendidikan : SDK Marsudi Wiyata Banjarmasin (1998-2004)
 SMPN 6 Banjarmasin (2004-2007)
 SMAK St. Albertus Malang (2007-2010)
 S1 Sastra Jepang,
 Universitas Brawijaya Malang (2010-2014)

Prestasi :
 • Tahun 2012 Lulus Level 3 Ujian Kemampuan Bahasa Jepang
 • Tahun 2013 Mengikuti Level 2 Ujian Kemampuan Bahasa Jepang
 • Tahun 2014 Penerima Beasiswa Japanese – Language Program for Partner University Student Winter Course Japan Foundation

Pengalaman Organisasi :

- Tahun 2011 Anggota Divisi Benron “Isshoni Tanoshimimashou 7”, Lomba Bahasa Jepang Tingkat SMA Se-Jawa Timur – Bali

Pengalaman Kerja :

- Juli – Agustus 2013 magang sebagai pengajar Bahasa Jepang di SMAK St. Albertus, Malang



Lampiran 2: Cover Sumber Data Penelitian



Cover Manga Chibi Maruko Chan No Yojijukugo Kyoushitsu (Buku 1)
Karangan Sakura Momoko



Cover Manga Chibi Maruko Chan No Yojijukugo Kyoushitsu Tdusuku (Buku 2)
Karangan Sakura Momoko

Lampiran 3: Berita Acara Bimbingan Skripsi

BERITA ACARA BIMBINGAN SKRIPSI

1. Nama : Yosefa Putri Tanjungsari
2. NIM : 105110201111011
3. Program Studi : S1 Sastra Jepang
4. Topik Skripsi : Linguistik – Semantik
5. Judul Skripsi : Makna Idiom Pada *Yojijukugo* Yang Berawalan Dengan Angka Satu Dalam *Manga Chibi Maruko Chan No Yojijukugo Kyoushitsu* 1 Dan 2 Karya Sakura Momoko
6. Tanggal Mengajukan : 01 / April / 2014
7. Tanggal Selesai Revisi : 07 / Agustus / 2014
8. Nama Pembimbing : I. Aji Setyanto, M. Litt.
II. Agus Budi Cahyono, MLt.
9. Keterangan Konsultasi

No	Tanggal	Materi	Pembimbing	Paraf
1.	01 April 2014	Pengajuan Judul	Aji Setyanto	
2.	4 April 2014	Pengajuan Bab I dan II	Aji Setyanto	
3.	10 April 2014	Diskusi Landasan Teori, Pengajuan Bab III	Agus Budi Cahyono	
4.	28 April 2014	Revisi Bab III	Agus Budi Cahyono	
5.	30 April 2014	Revisi Keseluruhan Bab I, II, III	Aji Setyanto	
6.	16 Juni 2014	Pengajuan Bab IV dan V	Aji Setyanto	
7.	18 Juni 2014	Revisi Bab IV dan V	Agus Budi Cahyono	
8.	19 Juni 2014	Revisi Kedua Bab IV dan V	Aji Setyanto	
9.	01 Juli 2014	Abstrak Bahasa Jepang	Agus Budi Cahyono	
10.	16 Juli 2014	Revisi Seminar Hasil	Aji Setyanto	
11.	16 Juli 2014	Revisi Seminar Hasil	Agus Budi Cahyono	
12.	16 Juli 2014	Revisi Seminar Hasil	Nadya Inda Syartanti	
13.	07 Agustus 2014	Revisi Ujian	Aji Setyanto	
14.	07 Agustus 2014	Revisi Ujian	Agus Budi Cahyono	
15.	07 Agustus 2014	Revisi Ujian	Nadya Inda Syartanti	

Lampiran 3: Berita Acara Bimbingan Skripsi

10. Telah dievaluasi dan diuji dengan nilai :

Dosen Pembimbing I

Malang, 07 Agustus 2014

Dosen Pembimbing II

Aji Setyanto, M. Litt.

NIP. 197507252005011002

Agus Budi Cahyono, MLt.

NIP. 72081112110103

Mengetahui,
Ketua Jurusan Bahasa dan Sastra

Ismatul Khasanah, M.Pd, M.Ed, Ph.D.

NIP. 19750518 200501 2 001